

Секція: Гуманітарні науки  
UDC 81.25  
Asieieva O.  
Ukrainian State University of Railway Transport

## THE PERSPECTIVES OF USING THE "HERMENEUTIC CIRCLE" IN TRANSLATION STUDIES

Supervisor: Ph.D. in Philosophy, Associate Professor Tolstov I.V.

Ключові слова: перекладознавство, герменевтичне коло, текст, сенс  
Key words: translation studies, hermeneutic circle, text, meaning

The hermeneutic circle, as a concept, is a key notion in hermeneutics, the science of textual interpretation. Initiated by Friedrich Schleiermacher and further developed by Hans-Georg Gadamer, the hermeneutic circle defines the process of understanding a text as an interaction between its individual and general parts, as well as the context in which it functions.

One of the fundamental ideas of the hermeneutic circle is that understanding a text is not a simple process. It is a complex interaction between the partial elements of the text and a general understanding of its meaning. "Understanding always involves a movement of the whole. One cannot understand a part without understanding the whole, nor the whole without understanding its parts" [1, p. 301]. Thus, the hermeneutic process entails constant reevaluation of individual fragments of the text in the context of its general meaning and, simultaneously, reevaluation of the general meaning through an understanding of the significance of individual elements.

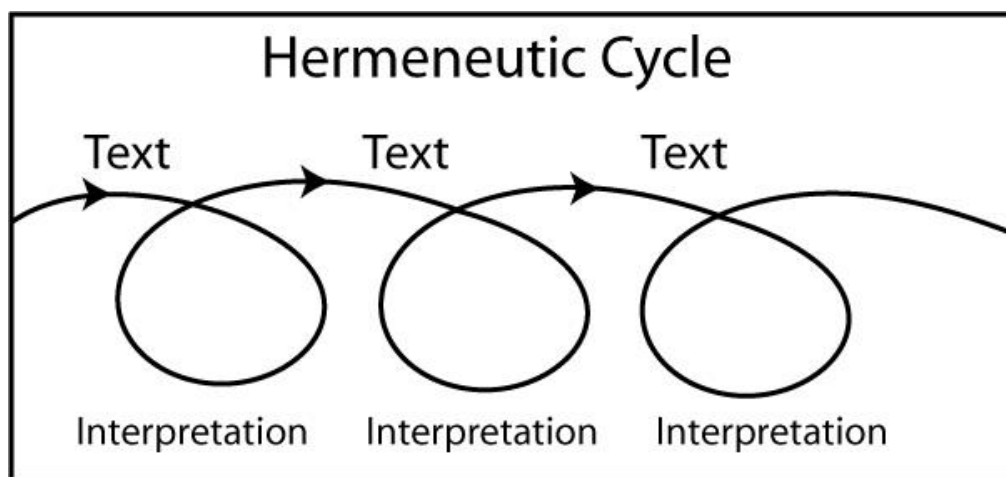


Figure 1. Structural Model of Hermeneutic cycle  
[<https://www.sfu.ca/media-lab/cycle/presentation/design.html>]

The first concept of the hermeneutic circle is the idea of the interrelation between parts of the text and the whole. Schleiermacher emphasizes in his manuscripts: "Every individual sentence I read leads me on to a general meaning" [2, p. 42]. This implies that understanding individual fragments of the text occurs through their correlation with the general content.

The second key concept is the relationship between the text and its context. Гадамер стверджує: Gadamer asserts: "The meaning of a text is always determined by its specific

context.” [1, p. 306]. It means that understanding the text cannot be separated from the context in which it was created.

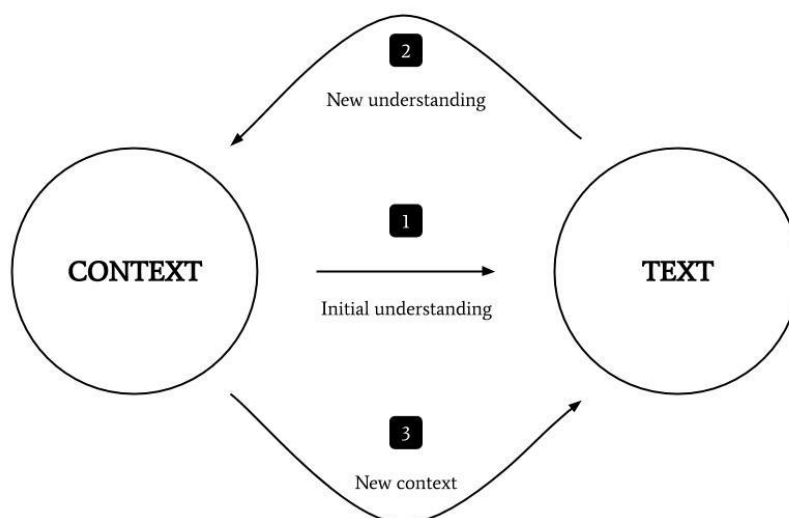


Figure 2. The hermeneutic circle: a key to critical reading  
[<https://deepstash.com/article/34765/the-hermeneutic-circle-a-key-to-critical-reading>]

In translation studies, this idea of the hermeneutic circle assumes particular significance. Translators must understand the text as a system of relationships between its elements and consider context as a key aspect of interpretation. Translators must “To understand is to place oneself in the position of the author and to touch his spirit so as to be able to replicate his thoughts perfectly” [2, p. 45]. This means that the translator must establish common ground with the author and attempt to understand the text as the author would have understood it.

The hermeneutic circle in translation studies emphasizes the importance of interaction between the text, the translator, and the reader. The process of translation represents a continuous cycle of interaction between different levels of understanding and interpretation of the text, requiring constant review and reconsideration. Thus, the hermeneutic circle in translation studies is one of the key tools that helps translators achieve a more accurate and adequate understanding of the text, and consequently convey its meaning in translation.

Therefore, the hermeneutic circle reflects the complex interaction between partial and general understanding of the text, which is of great importance both for philosophy and translation studies. Understanding the text as a system of relationships and contextual significance is manifested in the work of the translator, who, thanks to the hermeneutic approach, can achieve a more precise and complete rendition of the text's meaning in translation.

#### REFERENCES

1. Gadamer, Hans-Georg. "Truth and Method." Continuum, 2004. p. 601
2. Schleiermacher, Friedrich. "Hermeneutics: The Handwritten Manuscripts." Oxford University Press, 1977. p. 268